k’iche’

Uwa’katem le a Kel



We jun wuj xa kasipax pataq le tijoxib’al, rech kachokon chikech ri ak’alab’. (K’iche’).

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-43-6

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

k'iche'

Uwa'katem le a Kel



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Le a Kel sib'alaj kaki'kotik, aq'ab' xwa'lijik, xa rumal keb'ewa' katoq kuk' rachib'il xuquje' ruk' ri tijonel.



Chatatinoq xuquje' chak'exa le awatz'yaq. Kcha le utat chech, are taq kub'an rutzil ri jastaq rech.



Chakowij nuk'ojol! Xaq **jun** laj kajb'al chik kraj rech katopanik.





Are taq xopan pa le tijob'al
xuriq e **keb'** rachib'il.

Xub'ij le ajtij chi kech: Chib'ana' wokaj pa **ox-ox**, man kixka'y ta chi iwij.



Are taq xekiriqa' le nimq'ij **xkib'ij**:
¡xujulik, xujulik, xujulik!





Kajmul kujetz'an chi rij le wuj cha'ib'al.
Are taq xetz'an le a Kel ruk' le k'yaqanik xuch'ak **job'** retz'eb'a'l.

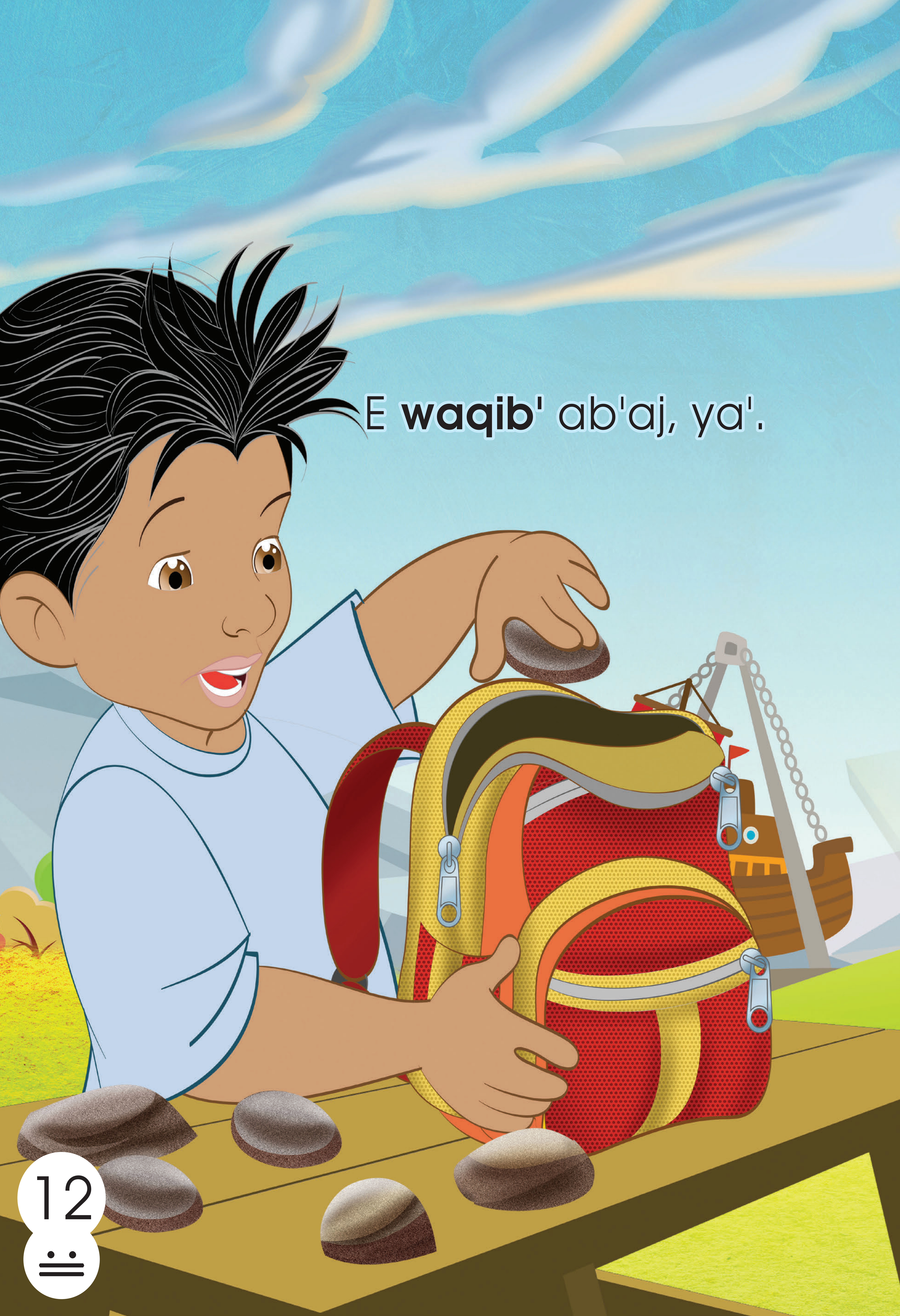


Xopan le kajb'al rech tijb'al wa.



Xutzukuj uwa le a Kel... ¡waaay, waaay jas pe' we ri'!



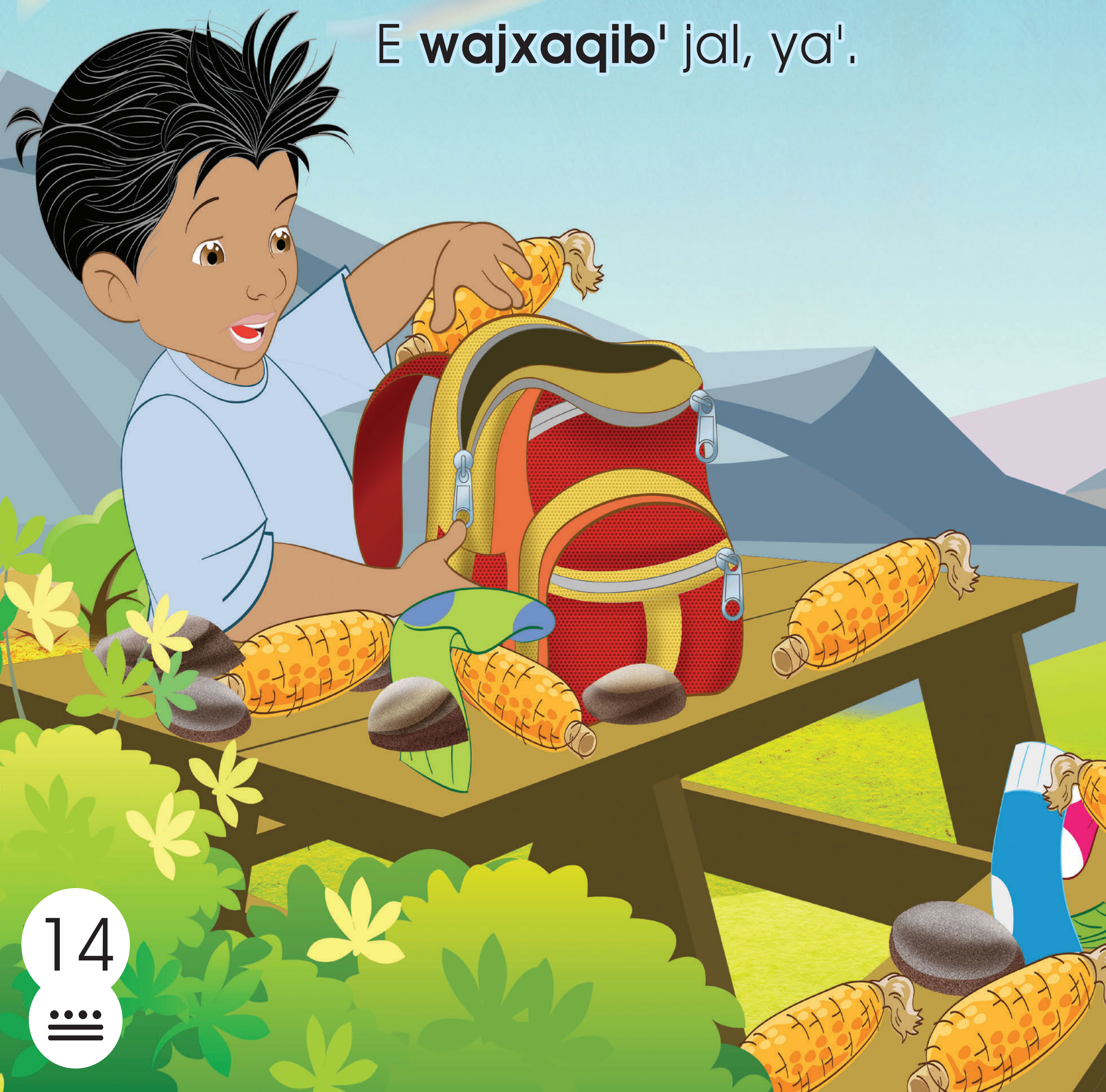


E **waqib'** ab'aj, ya'.

E **wuqub'** merix,
ya'.



E **wajxaqib'** jal, ya'.



Jas xariqo a Kel? Xecha' le rachib'il che. Xujiq'aj tze' le a Kel are taq xub'ij: Le nutat, xutaq uloq we nik'aj jastaq ri' chi uk'axwach nuwa.



Rumal ri' le rachib'il le a Kel xkiya uwa. Konojel xewa'ik, sib'alaj xeki'kotik k'ate k'u ri xetzalij ub'ik.



Guía para uso del megalibro en el aula

Uwa'katem le a Kel

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA **/Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem**

1. Pregúnteles si les gustan las aventuras con sus compañeros: ¿La utz kiwil le wa'katem kuk' taq le iwachib'il? Promueva que se mencione el compañerismo.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Uwa'katem le a Kel

3. Pida que calculen la edad del niño que aparece en la portada. ¿Janipa' ujunab' le ak'al k'o pa le nab'e uxaq wuj, kichomaj ix?.

4. Pida que describan al niño.

5. Pídales que describan lo qué observan en la portada y que expliquen de qué creen que se tratará el cuento. Luego, realice una lluvia de ideas.
   ¿Jas kiwilo xuquje' jas kichomaj kuya ub'ixik le tzijob'elil?

6. Sugiera a los estudiantes que nombren actividades que realizan cotidianamente en su hogar o con sus amigos.

DURANTE LA LECTURA **/Sik'in tzijonem**

A. Lectura de imágenes / Sik'in wachib'al

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se tratará la historia. ¿Jas kuya ub'ixik le tzijob'elil are taq kiwil le wachib'al? Puede tener diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá. … ¿ Jas kk'ulmataj na, kichichomaj ix? También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Uxaq wuj 4 y 5. ¿Janipa' rachib'il xuriq ri a Kel pa tijob'al?
   Uxaq wuj 12 y 13. ¿Jachike jastaq xresaj nab'e ri a Kel pa ri uchim?
   Uxaq wuj 14 y 15. ¿Jas xub'ij ri a Kel chi kech taq rachib'il? ¿Jas xkiya are' chech?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el número que se menciona en la historia.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA **/ Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj**

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué paso en la historia de acuerdo a este orden: Majb'al rech… k'ate k'u ri'… uk'isb'alil.

2. Solicite que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - ¿Jastane' kk'ulmatajik we ri ak'al man kb'e ta pa tijob'al?
   - ¿Jastane' xk'ulmtajik we man k'o ta xuch'ak le a Kel pa nimaq'ij?
   - ¿Jastane' kk'ulmatajik we man kkikitzak le kirikil le tijoxelab'?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

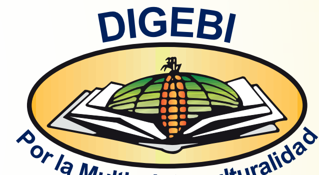
5. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Los números
2. La feria
3. La escuela
4. Compañerismo
5. Sitios turísticos de la comunidad



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-43-6



Prohibida su venta